

CONCERT PARTICIPATIU

El Messies

G. F. Handel

13 de desembre de 2025, 19 h



GIRONA

Auditori de Girona - Sala Montsalvatge

UNA OBRA ETERNA

El 1741, Handel estava passant una època molt difícil. Des del 1737, la seva salut havia començat a ressentir-se. Diversos episodis li van deixar seqüeles, entre elles la ceguesa que acabaria patint (1753), tal com es pot llegir en escrits de l'època.

Però els problemes no eren només de salut. Handel també era un home de negocis, i les seves produccions li havien fet guanyar fortunes. Amb el suport de la noblesa britànica, havia fet més de 40 òperes de gran èxit. Però a la dècada del 1730, el públic londinenc va perdre interès en l'òpera italiana, incloent-hi les obres de Handel. El compositor va arribar a invertir 10.000 lliures en una de les seves produccions, però finalment es va arruïnar i la seva companyia va fer fallida. Amb l'òpera italiana morta, es va reorientar cap a l'oratori, que agradava al públic i era més econòmic de produir.

Així, el 1741, amb problemes de salut i financers, va veure el cel obert. Lord William Cavendish el va convidar a Dublín, on l'admiraven. Abans d'anar-hi, entre el 22 d'agost i el 14 de setembre de 1741, Handel va compondre un oratori amb un llibret d'un gran coneixedor de la Bíblia, Charles Jennens. Es tractava d'*El Messies*. El de Halle escrivia amb una gran rapidesa, i només va trigar 24 dies a enllestir-lo. També és cert que va aprofitar números d'altres obres seves anteriors. Aquesta pràctica era corrent a l'època, i no es veia malament que un compositor es plagiés a si mateix.

L'estrena d'*El Messies* a Dublín el 13 d'abril de 1742 va ser un èxit aclaparador. També a Londres, un any després. I des d'aleshores, mai s'ha deixat d'interpretar.

L'obra està dividida en tres parts. La primera tracta del naixement de Crist; la segona descriu la seva vida i resurrecció, i la tercera parla de la redempció de la humanitat.

Al llarg de tota l'obra, la música traspuja l'esperit de la lletra. Ho fa ja des del primer moment, quan el tenor interpreta *Comfort ye* d'una manera molt tranquil·la, per anunciar-nos l'arribada del Messies. Més endavant, les tenebres i l'obscuritat fan acte de presència en el número per a baix *For behold*. Per a la joia del naixement, Handel ens reserva una música festiva, plena de melismes, en el número *For unto us a child is born*, que culmina amb un esclatant «Wonderful», en boca de tot el cor.

La segona part de l'oratori és més dramàtica, començant per un *Behold the Lamb of God* de ritme feixuc, com de qui arrossega els pecats del món. O un *He trusted in God*, en què el cor es transforma en unes turbes enfurismades que fan befa del Messies tot fuetejant-lo amb la paraula i la música. Aquesta part inclou el famós *Hallelujah*, que proclama la resurrecció de Crist amb un «King of Kings» ascendent de les sopranos reforçat per trompetes, amb un cor entusiasta i enlluernador.

La tercera part és la declaració de fe de Handel, reflectida en l'ària de soprano *I know that my Redeemer liveth*. La partitura d'aquest número és la que va triar el compositor per a la seva tomba. Les trompetes del judici final es mostren clares en l'ària de baix *The trumpet shall sound*, amb un regust gairebé militar. L'obra acaba amb una proclamació final en què tot el cor referma el poder, l'honor i la glòria del Messies, rematada per un sol mot, «Amen», que el cor va repetint de manera poderosa in crescendo, i que podria durar tota l'eternitat.

JOANA URIBE

NOVES FITES, NOUS PROJECTES

Aquest any, l'Associació Messies Participatiu ha assolit una nova fita: dur a terme dos concerts a Barcelona. El fet que un gran nombre de cantaires es quedessin sense poder cantar per manca d'espai i que una part del públic no pogués assistir a la representació de l'oratori (hem exhaurit totes les entrades en els nostres darrers concerts) ens va fer prendre la decisió de celebrar dos concerts. No estàvem equivocats. Tornem a omplir l'Auditori, aquesta vegada en dos dies i amb 650 cantaires inscrits.

I per segon cop repetim concert a Lleida, en el que ja és la nostra consolidació a les terres de Ponent. Això sense parlar de Girona, on l'Associació està plenament vinculada amb importants entitats culturals de la ciutat, no tan sols pels concerts d'*El Messies*, sinó també per la seva participació en el Temps de Flors i en un concert que es fa ja cada any a la catedral el 8 de desembre en una profitosa col·laboració entre la nostra entitat i el bisbat i el capítol de la catedral. En total, aquests dies de Nadal, 920 cantaires de la nostra entitat omplen els auditoris de Barcelona, Girona i Lleida.

Però les fites no afecten solament les xifres. Sempre hem incorporat compositors catalans als nostres concerts. Aquest any hem fet un pas més en obrir una línia de recuperació del patrimoni musical català. Atès que el 2025 se celebrava el mil·lenari de Montserrat, vam decidir retre un homenatge a l'escola musical montserratina. En aquest sentit, vam cercar als seus arxius i vam triar una partitura del pare Josep Antoni Martí, que el 1753 va ser nomenat mestre de capella i de l'escolania del monestir. Vam encarregar una revisió del seu *Magnificat* al musicòleg Bernat Cabré. La vam editar i la vam interpretar en el nostre concert participatiu de primavera. Des d'aquí, agraïm a l'Abadia de Montserrat les facilitats i l'autorització per editar l'obra, i la cessió dels seus drets, i a Pau Jorquera la realització de la cerca i la direcció del concert, que a més del *Magnificat* de Martí, incloïa el de Bach i l'*Oratori de Pasqua* del músic de Leipzig.

Aquest any, a Barcelona participen 20 cantaires de l'Associació Happy Birthday Händel Förderverein, de la ciutat de Halle, a Alemanya, on va néixer el compositor. El mes de febrer, 20 de nosaltres anirem a Halle al seu concert participatiu. Serà la nostra primera col·laboració amb altres entitats internacionals que organitzen *Messies* participatius.

Donem les gràcies a tots els cantaires que han pres part en el projecte d'enguany, que han lliurat 50 hores de la seva vida als assajos. Elles i ells són l'ànima d'*El Messies* participatiu. També als directors preparadors: Alfred Cañamero i Esteve Nabona (Barcelona), Martí Ferrer (Girona) i Pol Pastor (Lleida); i als pianistes correpetidors: Marta Olivé, Miquel Villalba, Cláudio Suzin i Bernat Bonjorn. Als cors infantils i als seus directors i directores. A tots els artistes que intervenen avui, i molt especialment al director Xavier Pastrana, que amb la seva habilitat didàctica ens ha fet viatjar a paisatges musicals que desconexíem. Al col·legi Maristes de Lleida, l'Orfeó Lleidatà i l'Institut Santiago Sobrequés de Girona, que ens cedeixen els seus locals per als nostres assajos. A les administracions que ens ajuden: la Generalitat de Catalunya; els ajuntaments de Barcelona, Girona i Lleida, i les diputacions de Girona i Lleida.

I a tots vosaltres, públic que ens seguïu i que ens encoratgeu a tirar endavant.

El Messies

PRIMERA PART

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | <i>Sinfonia</i> | <i>Simfonia</i> |
| 2 | <i>Recitative (tenor)</i>
Comfort ye, comfort ye my people, saith your God.
Speak ye comfortably to Jerusalem,
and cry unto her that her warfare is accomplished,
that her iniquity is pardoned.
The voice of him that crieth in the wilderness;
prepare ye the way of the Lord;
make straight in the desert
a highway for our God. | <i>Recitatiu (tenor)</i>
Consoleu, consoleu el meu poble!, diu el vostre Déu.
Parleu amorosament a Jerusalem
i crideu-li que el seu temps de prova és acomplert,
que la seva culpa és expiada.
La veu del qui clama en el desert:
prepareu el camí del Senyor,
aplaneu a l'estepa
un camí dret per al nostre Déu. |
| | Isaiah XL 1-3 | Isaïes XL 1-3 |
| 3 | <i>Air (tenor)</i>
Every valley shall be exalted,
and every mountain and hill made low;
the crooked straight and the rough places plain. | <i>Ària (tenor)</i>
Les fondalades s'alçaran,
les muntanyes i els turons s'abaixaran:
les giragonses seran dretes i les garrotxes planes. |
| | Isaiah XL 4 | Isaïes XL 4 |
| 4 | <i>Chorus</i>
And the glory of the Lord shall be revealed,
and all flesh shall see it together:
for the mouth of the Lord hath spoken it. | <i>Cor</i>
I es revelarà la glòria del Senyor
i tota carn ho veurà alhora,
car la boca del Senyor ha parlat. |
| | Isaiah XL 5 | Isaïes XL 5 |
| 5 | <i>Recitative (bass)</i>
Thus saith the Lord of Hosts:
yet once a little while and I will shake the heavens,
and the earth, the sea, and the dry land.
And I will shake all nations,
and the desire of all nations shall come.
The Lord, whom ye seek,
shall suddenly come to his temple,
even the messenger of the covenant,
whom ye delight in, behold,
He shall come, saith the Lord of Hosts. | <i>Recitatiu (baix)</i>
Això diu el Senyor de les Hosts:
una vegada més, i aviat, jo trontollaré el cel
i la terra i el mar i els continents.
I trontollaré totes les nacions
i afluirà el més preat de cadascuna.
El Senyor que cerqueu
vindrà de sobte al seu santuari,
i l'àngel de l'aliança
que tant desitgeu, heus aquí
que ja ve, diu el Senyor de les Hosts. |
| | Haggai II 6-7; Malachi III 1 | Ageu II 6-7; Malaquies III 1 |
| 6 | <i>Air (contr'alto)</i>
But who may abide the day of His coming?
And who shall stand when He appeareth?
For He is like a refiner's fire. | <i>Ària (contralt)</i>
Qui resistirà el dia de la seva arribada?
Qui es tindrà dret quan aparegui?
Car Ell és com el foc del fonedor. |
| | Malachi III 2 | Malaquies III 2 |
| 7 | <i>Chorus</i>
And He shall purify the sons of Levi,
that they may offer unto the Lord
an offering in righteousness. | <i>Cor</i>
I purificarà els fills de Leví,
perquè puguin oferir al Senyor
una ofrena condigna. |
| | Malachi III 3 | Malaquies III 3 |
| 8 | <i>Recitative (contr'alto)</i>
Behold, a virgin shall conceive,
and bear a son,
and shall call His name Emmanuel,
God with us. | <i>Recitatiu (contralt)</i>
Heus aquí que una verge concebrà
i infantarà un fill
i li posarà el nom d'Emmanuel,
això és, Déu amb nosaltres. |
| | Isaiah VII 14; Matthew I 23 | Isaïes VII 14; Mateu I 23 |

9 *Air (contr'alto)*
O thou that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain.
O thou that tellest good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength;
lift it up, be not afraid;
say unto the cities of Judah:
behold your God! Arise, shine,
for thy light is come,
and the glory of the Lord is risen upon thee.

Chorus

O thou that tellest good tidings to Zion,
arise, say unto the cities of Judah:
behold your God!,
and the glory of the Lord is risen upon thee.

Isaiah XL 9, LX 1

Ària (contralt)
Oh tu que portes la bona nova a Sió,
puja a l'alta muntanya;
oh tu que portes la bona nova a Jerusalem,
alça la veu amb força;
crida fort, sense por;
digues a les ciutats de Judà:
heus aquí el vostre Déu! Alça't, brilla,
que ve la teva llum,
i la glòria del Senyor clareja damunt teu.

Cor

Oh tu que portes la bona nova a Sió,
alça't, digues a les ciutats de Judà:
heus aquí el vostre Déu!, heus-lo aquí!,
la glòria del Senyor clareja damunt teu.

Isaïes XL 9, LX 1

10 *Recitative (bass)*
For, behold, darkness shall cover the earth,
and gross darkness the people:
but the Lord shall arise upon thee,
and His glory shall be seen upon thee.
And the gentiles shall come to thy light,
and kings to the brightness of thy rising.

Isaiah LX 2-3

Recitatiu (baix)
Que, guaita, la tenebra cobrirà la terra
i l'obscuritat els pobles:
però el Senyor clareja damunt teu
i la seva glòria apareix damunt teu.
I els pobles vindran a la teva llum
i els reis a la claror de la teva aurora.

Isaïes LX 2-3

11 *Air (bass)*
The people that walked in darkness
have seen a great light,
and they that dwell
in the land of the shadow of death,
upon them hath the light shined.

Isaiah IX 1

Ària (baix)
El poble que caminava en la tenebra
ha vist una gran llum,
i sobre els habitants
de la terra de l'ombra de la mort
la llum ha resplendit.

Isaïes IX 1

12 *Chorus*
For unto us a child is born,
unto us a son is given.
And the government shall be upon His shoulder.
And His name shall be called
Wonderful, Counsellor, the mighty God,
the everlasting Father, the Prince of Peace.

Isaiah IX 5

Cor
Perquè ens ha nascut un infant,
se'ns ha donat un fill,
l'imperi és damunt les seves espatlles
i li han posat de nom Meravellós,
Conseller, Déu poderós,
Pare etern, Príncep de la Pau.

Isaïes IX 5

13 *Pifa*

Simfonia pastoral

14 *Recitative (soprano)*
There were shepherds abiding in the field,
keeping watch over their flocks by night.

Luke II 8

Recitatiu (soprano)
S'estaven uns pastors en aquells camps
que a la nit vetllaven el ramat.

Lluc II 8

And lo, the angel of the Lord came upon them,
and the glory of the Lord
shone round about them,
and they were sore afraid.

Luke II 9

I un àngel del Senyor se'ls va aparèixer
i la glòria del Senyor
els embolcallà amb la seva llum
i ells s'espantaren qui-sap-lo.

Lluc II 9

15 *Recitative (soprano)*
And the angel said unto them:
fear not, for behold, I bring you
good tidings of great joy,
which shall be to all people;
for unto you is born this day
in the city of David a Saviour,
which is Christ the Lord.

Luke II 10-11

Recitatiu (soprano)
I l'àngel els digué:
no tingueu por, perquè, mireu,
us duc la bona nova d'una gran joia,
que serà per a tot el poble,
i és que avui us ha nascut,
a la ciutat de David, un Salvador,
que és el Crist Senyor.

Lluc II 10-11

- 16 *Recitative (soprano)*
And suddenly there was with the angel
a multitude of the heavenly host
praising God, and saying:
Luke II 13
- 17 *Chorus*
Glory to God in the highest,
and peace on earth,
good will toward men.
Luke II 14
- 18 *Air (soprano)*
Rejoice greatly, O daughter of Zion;
shout, O daughter of Jerusalem.
Behold, thy King cometh unto thee.
He is the righteous Saviour
and He shall speak peace unto the heathen.
Zechariah IX 9-10
- 19 *Recitative (alto)*
Then shall the eyes of the blind be opened,
and the ears of the deaf unstopped.
Then shall the lame man leap as an hart,
and the tongue of the dumb shall sing.
Isaiah XXXV 5-6
- 20 *Air (alto, soprano)*
He shall feed His flock like a shepherd,
and He shall gather the lambs with His arm,
and carry them in His bosom,
and gently lead those that are with young.
Come unto Him, all ye that labour,
that are heavy laden,
and He will give you rest.
Take His yoke upon you,
and learn of Him;
for He is meek and lowly of heart,
and ye shall find rest unto your souls.
Isaiah XL 11; Matthew XI 28-29
- 21 *Chorus*
His yoke is easy
and His burthen is light.
Matthew XI 30
- Recitativu (soprano)*
I de sobte s'uní a l'àngel
un estol de la milícia celestial
que lloava Déu dient:
Lluc II 13
- Cor*
Glòria a Déu en les altures,
i pau a la terra,
benaurança per als homes.
Lluc II 14
- Ària (soprano)*
Exulta, oh filla de Sió,
crida de joia, filla de Jerusalem,
vet aquí que ja ve el teu Rei.
Ell és el Salvador just,
i dictarà la pau a les nacions paganes.
Zacaries IX 9-10
- Recitativu (contralt)*
Llavors es desclouran els ulls dels cecs
i les orelles dels sords s'obriran,
llavors el coix saltarà com un cérvol,
i la llengua del mut cantarà de joia.
Isaïes XXXV 5-6
- Ària (contralt, soprano)*
Com un pastor pasturarà el seu ramat,
aplegarà amb els braços els anyells
i els durà en el seu si,
i menarà amb dolcesa les ovelles mares.
Veni a Ell els lassos
i afeixugats,
i Ell us alleujarà.
Preneu el seu jou damunt vostre
i escolteu els seus ensenyaments,
que és benèvol i humil de cor,
i les vostres ànimes trobaran repòs.
Isaïes XL 11; Mateu XI 28-29
- Cor*
El seu jou és suau
i la seva càrrega lleugera.
Mateu XI 30

PAUSA TÈCNICA

SEGONA PART

- 22 *Chorus*
Behold the Lamb of God,
that taketh away the sin of the world.
John I 29
- 23 *Air (alto)*
He was despised and rejected of men,
a man of sorrows, and acquainted with grief.
He gave His back to the smiters,
and His cheeks to them that plucked off the hair;
He hid not His face from shame and spitting.
Isaiah LIII 3, L 6
- Cor*
Heus aquí l'Anyell de Déu,
que lleva el pecat del món.
Joan I 29
- Ària (contralt)*
Fou menyspreat i rebutjat entre els homes,
home fet al dolor i als sofriments.
Parà l'esquena als qui l'assotaven
i les galtes als qui li arrencaven la barba;
no amagà la cara als ultratges i a les escopinades.
Isaïes LIII 3, L 6

- 24 *Chorus*
Surely He hath borne our griefs,
and carried our sorrows.
He was wounded for our transgressions,
He was bruised for our iniquities.
The chastisement of our peace was upon Him.
Isaiah LIII 4-5
- And with His stripes we are healed.
Isaiah LIII 5
- 25 *Chorus*
All we like sheep have gone astray,
we have turned every one to his own way.
And the Lord hath laid on Him
the iniquity of us all.
Isaiah LIII 6
- 26 *Recitative (tenor)*
All they that see Him laugh Him to scorn:
they shoot out their lips,
and shake their heads, saying:
Psalm XXII 8
- 27 *Chorus*
He trusted in God that he would deliver Him:
Let Him deliver Him, if He delight in Him.
Psalm XXII 9
- 28 *Recitative (tenor)*
Thy rebuke hath broken His heart;
He is full of heaviness.
He looked for some to have pity on Him,
but there was no man;
neither found he any to comfort Him.
Psalm LXIX 21
- 29 *Air (tenor)*
Behold, and see if there be any sorrow
like unto His sorrow.
Lamentations I 12
- 30 *Recitative (tenor)*
He was cut off out of the land of the living,
for the transgressions of Thy people
was He stricken.
Isaiah LIII 8
- 31 *Air (tenor)*
But thou didst not leave His soul in hell;
nor didst thou suffer thy Holy One to see
corruption.
Psalm XVI 10
- 32 *Chorus*
Lift up your heads, O ye gates;
and be ye lift up, ye everlasting doors;
and the King of Glory shall come in.
Who is this King of Glory?
The Lord strong and mighty,
the Lord mighty in battle.
The Lord of Hosts,
He is the King of Glory.
Psalm XXIV 7-10
- Cor*
Ben cert, Ell ha portat els nostres sofriments
i ha carregat els nostres dolors.
Fou traspassat pels nostres mancaments,
capolat per les nostres culpes;
el càstig que ens torna la pau pesa damunt d'Ell.
Isaïes LIII 4-5
- I per les seves nafres hem estat guarits.
Isaïes LIII 5
- Cor*
Tots nosaltres vagàvem com ovelles,
cadascú tirava pel seu camí
i el Senyor feu recaure damunt d'Ell
la iniquitat de tots nosaltres.
Isaïes LIII 6
- Recitativu (tenor)*
Tots els qui el veuen es riuen d'Ell:
fan ganyotes de befa
i remenen el cap, dient:
Salm XXII 8
- Cor*
S'adreçà a Déu perquè el salvés:
que Ell l'alliberi, si tant se l'estima.
Salm XXII 9
- Recitativu (tenor)*
Els teus escarnis li han trencat el cor;
tot Ell és presa de l'angoixa.
Esperava que algú en tingués compassió,
però fou ben en va,
tampoc trobà ningú que li donés consol.
Salm LXIX 21
- Ària (tenor)*
Veieu si hi ha cap dolor
semblant al seu dolor.
Lamentacions I 12
- Recitativu (tenor)*
L'han arrabassat de la terra dels vivents,
pel pecat del teu poble
l'han colpit de mort.
Isaïes LIII 8
- Ària (tenor)*
Però Tu no deixares la seva ànima al país dels morts,
ni permeteres que el teu Estimat
conegués la corrupció.
Salm XVI 10
- Cor*
Portals, alceu les llindes;
portalades eternes, engrandiu-vos,
que ha d'entrar el Rei de la Glòria!
Qui és aquest Rei de la Glòria?
És el Senyor, valent i poderós;
el Senyor, poderós en el combat.
El Senyor de les Hosts:
és aquest el Rei de la Glòria.
Salm XXIV 7-10

MITJA PART

- 35 *Air (alto)*
Thou art gone up on high,
thou hast led captivity captive
and received gifts for men;
yea, even for Thine enemies rebellious also,
that the Lord God might dwell among them.
Psalm LXVIII 19
- 36 *Chorus*
The Lord gave the word,
great was the company of the preachers.
Psalm LXVIII 12
- 37 *Air (soprano)*
How beautiful are the feet of them
that preach the gospel of peace,
and bring glad tidings of good things!
Romans X 15
- 38 *Chorus*
Their sound is gone out into all lands,
and their words unto the ends of the world.
Romans X 18
- 39 *Air (bass)*
Why do the nations so furiously rage together?
Why do the people imagine a vain thing?
The kings of the earth rise up,
and the rulers take counsel together
against the Lord and against his Anointed.
Psalm II 1-2
- 40 *Chorus*
Let us break their bonds asunder,
and cast away their yokes from us.
Psalm II 3
- 41 *Recitative (tenor)*
He that dwelleth in heaven
shall laugh them to scorn,
the Lord shall have them in derision.
Psalm II 4
- 42 *Air (tenor)*
Thou shalt break them with a rod of iron;
thou shalt dash them in pieces
like a potter's vessel.
Psalm II 9
- 43 *Chorus*
Hallelujah!
for the Lord God omnipotent reigneth.
The kingdom of this world is become
the kingdom of our Lord, and of His Christ;
and He shall reign for ever and ever.
King of Kings, and Lord of Lords.
Hallelujah!
Revelation XIX 6, XI 15, XIX 16
- Ària (contralt)*
Has pujat a l'altura,
te n'has endut captius
i has rebut dels homes dons d'homenatge,
fins i tot dels rebels,
perquè el Senyor Déu habiti amb ells.
Salm LXVIII 19
- Cor*
El Senyor donà la paraula,
eren munió els missatgers.
Salm LXVIII 12
- Ària (soprano)*
Que en són de bells els peus d'aquells
que prediquen l'evangeli de la pau
i duen l'anunci de bones noves!
Romans X 15
- Cor*
La veu d'ells s'ha escampat per tota la terra
i les seves paraules fins als límits del món.
Romans X 18
- Ària (baix)*
Per què les nacions s'avaloten amb fúria,
per què els pobles en va es conjuren?
Els reis de la terra s'alcen en armes,
els sobirans entre ells conspiren
contra el Senyor i el seu Ungit.
Salm II 1-2
- Cor*
Trenquem els seus lligams
i desfem-nos del seu jou.
Salm II 3
- Recitatiu (tenor)*
El qui té el tron al cel
se'n burlarà,
el Senyor farà mofa d'ells.
Salm II 4
- Ària (tenor)*
Tu els abatràs amb un ceptre de ferro;
els esmicolaràs
talment un atuell de terrisser.
Salm II 9
- Cor*
Al-leluia!,
que el Senyor Déu totpoderós ja regna.
El reialme del món ha esdevingut
el reialme del nostre Senyor i del seu Crist;
i Ell regnarà pels segles dels segles.
Rei de Reis i Senyor de Senyors.
Al-leluia!
Apocalipsi XIX 6, XI 15, XIX 16

TERCERA PART

- 44 *Air (soprano)*
I know that my Redeemer liveth,
and that He shall stand at the latter day
upon the earth.
And though worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.
For now is Christ risen
from the dead,
the first fruits of them that sleep.
Job XIX 25-26; I Corinthians XV 20
- 45 *Chorus and soli*
Since by man came death,
by man came also
the resurrection of the dead.
For as in Adam all die,
even so in Christ shall all be made alive.
I Corinthians XV 21-22
- 46 *Recitative (bass)*
Behold, I tell you a mystery:
we shall not all sleep;
but we shall all be changed in a moment,
in the twinkling of an eye,
at the last trumpet.
I Corinthians XV 51-52
- 47 *Air (bass)*
The trumpet shall sound,
and the dead shall be raised incorruptible,
and we shall be changed.
For this corruptible
must put on
incorruption,
and this mortal must put on immortality.
I Corinthians XV 52-53
- 52 *Chorus*
Worthy is the Lamb that was slain,
and hath redeemed us to God by His blood,
to receive power, and riches, and wisdom,
and strength, and honour, and glory, and blessing.
Blessing, and honour, glory and power,
be unto Him that sitteth upon the throne,
and unto the Lamb for ever and ever.
- 53 Amen.
Revelation V 12-13
- Ària (soprano)*
Jo sé que viu el meu redemptor
i que s'alçarà el darrer dia
sobre la pols.
I encara que els cucs destrueixin aquest cos,
en la meua carn veuré Déu.
Que ara Crist ha ressuscitat
d'entre els morts,
primícia dels adormits.
Job XIX 25-26; I Corintis XV 20
- Cor i solistes*
Si per un home vingué la mort,
també per un home vindrà
la resurrecció dels morts.
Així com en Adam tothom mor,
així mateix en Crist tothom reviuirà.
I Corintis XV 21-22
- Recitatiu (baix)*
Mireu, vull revelar-vos un misteri:
tots no morirem pas,
però tots serem transformats, en un instant,
en un cluc d'ull,
al so de l'última trompeta.
I Corintis XV 51-52
- Ària (baix)*
Sonarà la trompeta
i els morts ressuscitaran incorruptibles,
i nosaltres serem transformats.
Car aquest cos corruptible
s'ha de revestir
d'incorruptibilitat,
i aquest cos mortal s'ha de revestir d'immortalitat.
I Corintis XV 52-53
- Cor*
Digne és l'Anyell que fou sacrificat,
que per la seva sang a Déu ens redimí,
de rebre tot poder, riquesa, saviesa,
força, honor, glòria i lloança.
Lloança i honor, glòria i poder
a Aquell qui seu al setial
i a l'Anyell, pels segles dels segles.
- Amén.
Apocalipsi V 12-13

Llibret de Charles Jennens

Música de George Frideric Handel

Versió catalana de Miquel Desclot



MARTA MATHÉU, soprano

Marta Mathéu s'ha situat en els últims anys com una de les veus líriques de referència. Aborda amb naturalitat i solvència el repertori d'òpera, lied i oratori, els tres pilars de la seva carrera. Als escenaris operístics ha encarnat personatges tan diferents com Norma (Liceu, 2022) o Liù (*Turandot*, Liceu, 2023).

Són celebrades les seves interpretacions de Bach sota la direcció de Jordi Savall en diferents escenaris europeus (Philharmonie de Paris...). Ha cantat amb veus com Javier Camarena, Sonda Radvanovsky i Ludovic Tézier, i en el camp simfònic i l'oratori ha actuat amb directors com Gustavo Dudamel, Víctor Pablo Pérez, Rinaldo Alessandrini, Antoni Ros-Marbà, Neville Marriner i Fabio Biondi.

Com a intèrpret de música espanyola, ha estat premiat l'enregistrament que va fer en el paper protagonista (Francina) a *Cançó d'amor i de guerra*, de Rafael Martínez Valls.

Formada amb Ana Luisa Chova, Montserrat Caballé, Elena Obraztsova i Wolfram Rieger, ha cantat en alguns dels escenaris més destacats del món, incloent-hi el Palau de la Música Catalana, el Teatro Real, el Gran Teatre del Liceu i el Concertgebouw d'Amsterdam. En el Concurs Tenor Viñas va ser guardonada per les seves interpretacions de Mozart. A més, ha estat premiada per Juventudes Musicales de España i en els concursos internacionals Manuel Ausensi i Montserrat Caballé. Mathéu ha fet nombrosos enregistraments i és professora de cant i música de cambra al Conservatori del Liceu des de l'any 2014 i de l'ESMUC.

El 2011 va rebre el Diploma al Mèrit Cultural per la seva trajectòria artística.



© Matthew Johnson

MERCÈ BRUGUERA, mezzosoprano

Nascuda a Barcelona, Mercè Bruguera és una mezzosoprano que actua assíduament amb alguns dels grups més destacats del panorama europeu de la música antiga, treballant regularment amb la Capella Nacional de Catalunya, el Monteverdi Choir, el Dunedin Consort o la Netherlands Bach Society.

Guanyadora del premi de la crítica al Primer Palau 2023 i seleccionada per la Xarxa de Joves Musicals d'Espanya durant la temporada 2024-2025, té una presència artística cada cop més rellevant als escenaris del país, havent debutat en sales com el Palau de la Música Catalana, l'Auditorio Nacional de Madrid o l'Auditori de Barcelona. Durant la temporada 2025-2026, tornarà al Palau de la Música Catalana com a solista, interpretant el *Requiem* de Mozart amb l'Orquestra del Miracle i la *Missa en si menor* del compositor de Salzburg amb l'orquestra barroca Vespres d'Arnadí i el Cor de Cambra del Palau. Recentment, ha debutat com a solista amb els London Handel Players a Bilbao, interpretant cantates de Johann Sebastian Bach, i a Irlanda i a Croàcia, interpretant *Secrecy* i «The Plaint» a *The Fairy Queen*, de Henry Purcell.

Mercè Bruguera va començar els seus estudis de cant a l'ESMUC amb Mireia Pintó i Viviana Salisi, i els va continuar a la Royal Academy of Music de Londres amb Catherine Wyn-Rogers i Joseph Middleton, amb qui també va cursar posteriorment els estudis de màster. Es va graduar amb matrícula d'honor.



FERRAN MITJANS, tenor

Va iniciar els estudis musicals l'any 2005 a l'Escolania de Montserrat, on es va formar en cant i violoncel amb Quim Piqué, Eduard Vila i Bernat Vivancos. Posteriorment, va entrar al Cor Jove de l'Orfeó Català, on es va formar amb la soprano Anna Ollet.

Tot i compaginar inicialment la formació musical amb els estudis de fisioteràpia, va cursar cant al Conservatori del Liceu i, el 2018, va iniciar la carrera professional com a tenor en guanyar la Salvat Beca Bach. Aquest reconeixement va marcar l'inici de la seva especialització en el repertori barroc i el va dur a debutar com a solista, tot ampliant la seva formació amb mestres com el contratenor Carlos Mena, el baríton Marcel Boone i la soprano Marta Mathéu.

Des de llavors, col·labora regularment amb prestigioses formacions corals nacionals i internacionals, com la Capella Reial de Catalunya, amb Jordi Savall, o Collegium Vocale Gent, amb Philippe Herreweghe.

Ha participat en diversos enregistraments, tant en formació coral com fent de solista, tot consolidant-se en el repertori barroc i clàssic. Destaquen els d'obres com el *Requiem* i la *Missa en do menor* de Mozart, l'*Oratori de Nadal* de Bach, la *Missa solemnis* de Beethoven i *Das Paradies und die Peri* de Schumann. Properament, sortirà a la llum un enregistrament dirigit pel mestre Savall en què interpreta les àries solistes de la *Passió segons sant Joan* de Bach.

És membre fundador del Cor Cererols i de l'Ensemble Cristóbal de Morales, formacions vocals dedicades a la recuperació i divulgació del repertori del Renaixement ibèric i de l'escola montserratina.



ELÍAS ARRANZ, baríton

Arranz va fer els estudis superiors de cant a la Royal Academy of Music de Londres, a l'Opéra Studio de La Monnaie - CMRE a Brussel·les, i a València. El 2022, va rebre el títol honorífic d'Associated of the Royal Academy of Music.

Ha actuat en escenaris com el Gran Teatre del Liceu, el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el Teatro Arriaga, el Teatro Principal de Vitoria, l'Auditori de Barcelona, l'Auditorio Kursaal, el Palau de la Música de València i el Palau de la Música Catalana, així com en sales internacionals com el Wiener Konzerthaus, la Philharmonie de Berlín, el Théâtre des Champs-Élysées, el Palais des Beaux-Arts i l'Opéra de La Monnaie de Brussel·les, el Göttingen Händelfestspiele, el Festival de Schleswig-Holstein i el Festival Cervantino de Mèxic.

En les dues últimes temporades, Arranz ha participat en dues estrenes mundials: al Teatro Arriaga interpretant José Badiola a *Saturrarán*, de J. C. Pérez i K. Uribe, i a *Schwebstoff*, de Moritz Gager, a Berlín.

En el terreny del lied, Arranz va interpretar el cicle *Winterreise* de Schubert al Festival de Medina del Campo i el cicle *Myrthen* de Schumann a Peralada. Quant al repertori simfònic, va fer una gira als Països Baixos interpretant les àries de la *Passió segons sant Mateu* de Bach i una altra per Espanya cantant *El Messies* de Handel.

Aquesta temporada, interpretarà, entre d'altres, el rol titular del *Paulus* de Mendelssohn i el de Crist a la *Passió segons sant Joan* de Bach, tots dos a Berlín, i serà el baix solista d'*El Messies* de Handel al Händelhalle al costat de la Staatskapelle Halle.



© Eli Canals

ENSEMBLE O VOS OMNES

O Vos Omnes és una formació vocal professional fundada a Tarragona l'any 2011 sota la direcció de Xavier Pastrana. Des dels seus inicis, el grup s'ha consolidat com una de les propostes més singulars del panorama coral i de música antiga a Catalunya. El seu nom, extret del motet *O vos omnes* de Tomás Luis de Victoria, resumeix una vocació essencial: convidar tothom a compartir l'experiència emocional i espiritual del cant.

Integrat per cantants d'àmplia trajectòria en l'àmbit de la interpretació històrica, l'Ensemble treballa amb una formació flexible que s'adapta a cada programa, des de conjunts reduïts de cambra fins a produccions amb acompanyament instrumental. El seu repertori abraça principalment la música sacra i profana del Renaixement i del Barroc, tot i que inclou també creacions contemporànies i encàrrecs de nova composició. El resultat és un so caracteritzat per la precisió tècnica, la puresa tímbrica i una expressivitat refinada que busca transmetre l'essència de cada text.

Des de la seva creació, O Vos Omnes ha actuat en festivals i cicles de prestigi —com el Festival de Torroella de Montgrí, el Festival de Música Antiga de Poblet, el Cicle de l'Auditori de Barcelona o el Festival de Pasqua de Cervera—, i ha estat present en projectes coproduïts amb institucions com el Palau de la Música Catalana. El conjunt ha col·laborat amb solistes de reconegut prestigi, entre els quals Marta Mathéu, Oriol Guimerà, Matthew Thomson i Lidia Vinyes Curtis, i les seves produccions han estat destacades per la crítica per la cura del detall i la intensitat expressiva de les seves interpretacions.

O Vos Omnes es defineix per una manera de treballar que combina la recerca musicològica amb una mirada contemporània. Cada projecte és concebut com una exploració dramàtica i sonora que busca connectar el públic amb la dimensió viva del repertori antic. Aquesta aposta per la qualitat, la coherència i la comunicació directa ha situat el conjunt com una de les formacions vocals més sòlides i inspiradores del país.



COR D'ESTUDIANTS DE BATXILLERAT DE L'INSTITUT SANTIAGO SOBREQUÉS DE GIRONA

El cor de batxillerat de l'itinerari artístic escènic i musical de l'Institut Santiago Sobrequés el formen alumnes de 1r i 2n curs que s'han implicat amb una gran il·lusió en aquest projecte. Els de segon és la segona vegada que ho fan, mentre que els de primer s'estrenen. Carina Nadal i Mercè Rigau agraeixen aquesta oportunitat d'aprenentatge i creixement artístic per als seus alumnes.



COR DE L'INSTITUT JOSEP BRUGULAT DE BANYOLES

Aquest cor va néixer el curs 2012-2013 amb el Batxillerat de Música i Arts Escèniques. Al llarg dels 13 anys d'història d'aquest batxillerat, ha organitzat diverses posades en escena i ha participat en actes del mateix institut o de l'Ajuntament de Banyoles. També ha pres part en el festival (a)phònica. La direcció del cor és a càrrec de Montse Andreu, Ona Bosch i Mònica Pozo.



COR INFANTIL PRELUDI DE GIRONA

El Cor Infantil Preludi, dirigit per Júlia Sunyer i Mercè Rigau, està format per nens i nenes de 9 a 14 anys que viuen la música coral amb entusiasme i dedicació. El cor, fundat el 1997, manté una trajectòria llarga i consolidada en la formació musical dels més joves. Enguany, els seus cantaires participen amb una gran il·lusió en aquest projecte, i ho fan per tercer any consecutiu.



© Elisabet Bataller

VESPRES D'ARNADÍ, orquestra barroca

Aquesta formació va ser creada l'any 2005 per Dani Espasa i Pere Saragossa per oferir versions plenes d'emoció, frescor i espontaneïtat, usant instruments i criteris històrics. El seu nom recorda els concerts que al segle XVIII s'oferien al vespre com a postres dels sopars distingits dels nobles i els burgesos. Carbassa, sucre i ametlles són els ingredients de l'arnadí, una de les postres més antigues del País Valencià.

El conjunt ha actuat en importants sales i festivals d'Europa, com els de Peralada, Barcelona, Londres, Halle, Praga, Madeira, Sevilla, Santander, Santiago de Compostel·la, Lugo i Madrid. Ha gravat quatre discos amb el segell Musièpoca (*Pièces de Symphonie*, de Ch. Desmazures; *Missa en re major*, de J. Mir i Llussà; *Anna Maria Strada*, de Handel, i *inVisibili*) i un disc amb el segell Aparté: *L'Alessandro amante*. I aquest any n'ha tret dos més: *Giuseppe Riconosciuto*, de D. Terradellas, i *El regreso del hijo pródigo*, de C. Baguer.

L'orquestra col·labora amb altres prestigiosos solistes, com les sopranos Núria Rial i Marie Lys; les contralts Ann Hallenberg i Sonia Prina; les mezzosopranos Vivica Genaux i Mary Ellen Nesi; els tenors Emiliano González Toro i Mark Milhofer, i els baixos Nicolas Brooymans i Josep-Ramon Olivé.

Aquesta temporada 2025-2026 serà grup resident del Centro Nacional de Difusión Musical del Ministeri de Cultura espanyol, amb concerts a Madrid, Oviedo, Salamanca, Lleó i València.

Vespres d'Arnadí rep ajuts de l'Institut Ramon Llull, del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.



MARTÍ FERRER, director preparador

Als 6 anys va començar a cantar a la Coral Saba Nova. Va estudiar al Conservatori de Música de Girona i va continuar al Conservatori Superior de Música de Barcelona.

Després de dirigir cors i orquestres a Gavà, Martorell, Mollerussa i Tarragona, va tornar a Girona, la seva ciutat natal, on, des del 2016, dirigeix la Capella Polifònica de Girona i, des del 2018, el Cor de la Universitat de Girona.

El 2019, va fundar GiroNins com a cor infantil de la Polifònica i, el 2024, La Jove. Dirigeix l'Orquestra de la Universitat de Girona des de la seva fundació, el 2021.

Compagina la direcció coral i orquestral amb la composició i, sobretot, amb la gestió cultural.

L'any 2015 va fundar, amb Bernat Cabré, Ficta Edicions, una editorial de música i discogràfica consagrada a música catalana de tots els temps.



CLÁUDIO SUZIN, pianista

Graduat per les universitats de São Paulo (Brasil) i Hartford (EUA), va ser professor de piano a la Universitat EAFIT, a Colòmbia, durant 5 anys, just abans de traslladar-se a Catalunya, on fa de professor de repertori vocal al Conservatori Superior de Música del Liceu de Barcelona, de professor del Conservatori de Música d'Andorra i de director de les corals Crosat d'Olot i Cypsella de Sant Feliu de Guíxols.

Presenta sovint el programa de piano sol *Del Brasil a Catalunya*, amb obres del repertori clàssic català i brasiler, que l'ha portat als EUA, el Brasil, Itàlia, Alemanya, Portugal, Argentina i a alguns indrets de casa nostra. Darrerament, s'ha presentat com a director al capdavant de l'Orchestre symphonique Canet Roussillon Méditerranée i d'Orthemis - Nova Orquestra de Cambra de l'Empordà, dirigint l'*Stabat Mater* de Rossini, l'*Oratori de Nadal* de Bach o els *Chichester Psalms* de Bernstein.

CANTAIRES DE L'ASSOCIACIÓ MESSIES PARTICIPATIU

SOPRANOS

Gemma Alemany Figueras • Marta Alonso Masdemont • Belén Álvarez Pihen • Cristina Arana Carreras • Maijo Arana Carreras • Núria Arteaga Pinadell • Cristina Bota Oliveras • Anna Carrera Burgaya • Lia Cristina Cazarini Ribeiro • Anna M. Colomer Rubau • M. Dolors Cuni Terrés • M.^a Luisa Dalmases Serra • Beatriz Danón Campón • Carme de Ciurana Gay • Concepció Domingo Platero • Anna Dorca Callao • Maria Esparraguera Vilar • Elisa García Orra • Marta Izquierdo Llopis • Montserrat Juhera Ferrer • Nydia Loubat Casanovas • Teresa Marfull Blanc • Coralí Oliva Sans • Maria Olivé Figa • Núria Palou Salvans • Anna Romeu Díez • M. Clara Roset Castany • Matilde Rubio Garay • Neus Sagner Canadell • Carmen Salichs Guix • Àngels Sánchez Vioque • Carme Serinyà Gironès • Muntsa Soler Casas • Cristina Soler Ferrer • Eulàlia Tomàs Deig • Marta Torrent Escala • Isabel Vidal Díez

CONTRALTS

Zarinda Álvarez Romano • M. Àngels Arnau Ochoa • Imma Arpa Camós • Ester Baulida Estadella • Marta Bausells Junoy • Nur Bedmar Ripoll • Roser Benet Pugès • Montserrat Carbonell Domingo • Montse Casals Reig • M. Lourdes Casanova Vilagran • Eugènia Casellas Masgrau • Fina Casellas Oliveras • Anna Castanyer Sardà • Loreto Castañer Bohigas • Lluïsa de Batlle Teixidor • Elena del Rey Canteli • Alix Ducher • Maria Ferrer Mateo • M. del Puig Ferrer Panareda • Corona Ferrer Prat • Pilar Font Nierga • Roser Freixas Garriga • Isabel Illas Bonavia • Marta Lluís Miquel • Dolors López Martínez • Luciana Magaldi Bosch • Mercè Martín Prats • Conxa Masià Martorell • M. Àngels Massana Molera • Enrica Mata Perales • Montserrat Matas Noguera • Montse Miró Fornells • Àngels Montolio Duran • M.^a José Olmedo Blanc • M. Dolors Oriol Piferrer • Elisabet Parés David • Núria Pellejà Paloma • Rosor Rabassedas Pagès • Maria Roura Poch • Montserrat Roura Poch • Agnès Rovira Jarque • M. Montserrat Sanmartí Serra • Núria Serra Tauler • Eva van den Berg Pardo • Montserrat Verdaguer Planella

TENORS

Josep M. Autonell Vilaró • Feliu Comellas Camps • Pere de Prada Jaén • Enric Dodas Noguer • Montse Domènech Faja • Raül Esteve Doladé • Elena Fonts Circuns • Robert González Díez • Rafel Juanola Bailina • Adrià Mir Bautista • Josep Mir Hurtado • Jordi Palomer Benet • Francisco Reina de la Torre • Juan Bautista Sanjuán Martínez • Xavier Tejedor Ganduxé • Montserrat Terradas Batlle • Casimir Terradas Mongay

BAIXOS

Miquel Aiguabella Mallart • Jordi Bassa Esteve • Enric Belenguer Garcia • Jordi Bernardo Figueras • Joaquim Bover Busquet • Xavier Cheto Placencia • Xavier Delgado Escrigas • Martí Ferrer Bosch • Genís Ferrer Tura • Gabriel Genescà • Joan Martín Gurguà • Ramon Padrosa Cervera • Joaquim Pèlach Busom • Rafel Pelach de Ribot • Oriol Picas Riera • Claudi Prieto Ayes • Jordi Roca Casademont • Manel Ros Sevilla • José Miguel Sánchez Palomero • Xavier Sellés Espelta • Rafael Soler Mas • Miquel Soler Vilas • Jordi Vidal Banchs



© Ricardo Ríos

XAVIER PASTRANA, director

Tot i haver completat la carrera de guitarra, Pastrana va trobar aviat la seva passió en la direcció i la composició. Com a director, té experiència en diversos camps (orquestral, coral, cobla, infantil...), on sempre ha estat reconegut per la seva sensibilitat musical i l'elegància del seu gest. Ha estat al capdavant de diverses formacions, però és amb l'Ensemble O Vos Omnes amb la que ha aconseguit el reconeixement com a director d'un dels millors cors del país, al qual ha portat a altes cotes de perfecció en molt poc temps.

En la seva etapa de formació va estudiar composició i orquestració amb Manel Oltra, eminent compositor català, valorat especialment per la seva obra coral. Fruit d'aquest estudi, Xavier Pastrana demostra un gran domini de la textura coral i una sorprenent capacitat en les seves interpretacions de posar en relleu els elements formals i les tensions i distensions musicals, mantenint en tot moment una gran atenció a l'equilibri ideal i a la independència de les veus en cada passatge.

Per tal de completar els seus estudis, va passar una curta temporada a la Universitt fr Musik und darstellende Kunst de Viena, on va estudiar direcció orquestral amb Uroš Lajovic i Simeon Pironkoff.

El primer contacte amb la música antiga li ve del guiatge de Pierre Cao, director luxemburgus amb qui va estudiar a l'Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC). A partir de la formaci3 amb aquest director, Xavier Pastrana inicia una relaci3 idíl·lica amb la música anterior al segle XIX, que combina amb la seva faceta de compositor, la qual el manté en contacte amb la música del segle XXI.

Orquestra Vespres d'Arnadí

Marta Mathéu, soprano
Mercè Bruguera, contralt
Ferran Mitjans, tenor
Elías Arranz, baríton

O Vos Omnes, director: Xavier Pastrana

**Cor d'estudiants de batxillerat de
l'Institut Santiago Sobrequés de Girona**,
directores: Carina Nadal i Mercè Rigau

Cor de l'Institut Josep Bruguat de Banyoles,
directores: Montse Andreu, Ona Bosch i Mònica Pozo

Cor Infantil Preludi de Girona,
directores: Júlia Sunyer i Mercè Rigau

150 cantaires de l'Associació Messies Participatiu

Martí Ferrer, director preparador

Cláudio Suzin, pianista

Xavier Pastrana, director

Organitza:



Donen suport:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Girona
Cultura



Diputació de Girona

Patrons



Mecenes d'Or



Mecenes de Plata



Col·laborador principal



Mitjans col·laboradors



Finançat per



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO DE ESPAÑA



Pla de Recuperació,
Transformació i Resiliència



Next Generation
Catalunya



Generalitat
de Catalunya